

Curriculum Vitae

Dr. phil. Boris Drenkov
Sofia, Bulgaria

Tel.: 00359889109555

e-mail: borisdrenkov@yahoo.com

Skype: phoenix.lingua

Personal Proz profile: <https://www.proz.com/profile/1903100>



Relevant Data:

Working languages: Bulgarian, English, German

Native languages: Bulgarian, German

Current Occupation:

Freelance translator

Language pairs:

English - German and German - English

English - Bulgarian and Bulgarian - English

German - Bulgarian and Bulgarian - German

Services provided: Translation, Interpreting, Audio & Video Transcription, Localization, Copywriting

Specialized in: Technical (Engineering, Robotics, Automation), Medical, Sales & Marketing, Business, Law, Corporate, IT, Software, Finance, Accounting, Telecommunications, Construction, Airplanes, Cars from and into German, Bulgarian and English Language

Main customers: German Ministry of Health, Roche, Bayer, Sofia National Opera, Deutsche Bibliotheken Bund, Westjet, McDonald's, Ryanair, Deutsche Bank, Barclaysbank multiple UK, Lindstrom Bulgaria, Zeiss Medical Equipemt, PhotoMoment EOOD, Suppogo Bulgaria, Several European, Asian and US translation agencies etc.

Education:

April 2011 - today Professor Assistant at Sofia University. Master's programme: Cinema, Literature and Visual Culture. Courses on the Holocaust in Literature and on the Screen and Elizabeth I in Contemporary Art Forma.

April 2010 - April 2011 Professor Assistant at the University of Siegen, department of English Studies.

July 2010 - PhD at the University of Munich, Grade: magna cum laude. Title of the doctoral dissertation: *Deborah, Cynthia, Oriana and the Phoenix: The Sacred Queen. The Cult of Elizabeth and its Textuality*. Supervisors: Prof. Dr. Andreas Höfele and Prof. Dr. Tobias Döring.

July 2007 - March 2010 - member of the international doctoral programme "Premodern Textuality" - Elite Network Bavaria, Germany - initiative for excellence in education.

February 2007 - March 2010 Research Assistant at Ludwig-Maximilians University of Munich, Germany.

April 2001 - Feb. 2007 M.A. English Literature and Linguistics and German Linguistics. Master Thesis: "The Phoenix and the Turtle: *Loves Martyr* in the Context of the English Renaissance." Supervisors: Prof. Dr. Tobias Döring and Prof. Dr. Andreas Höfele. Grade: 1,0.

Work Experience:

March 2024 – Robotics translation for Siemens AG (230K word)

December 2023 – February 2024 – Technical patents Robotics and engine models for BMW Group (180K word)

Since January 2023 – Chief technical translator (IT engineering, engine mechanics, robotics) for the European Patent Office

March 2021 - December 2022 - Chief translator Bayer Pharmaceuticals for Bulgaria

April 2020 - June 2023 - Chief translator About You Bulgaria

December 2019 - December 2021 - Book translation Social Trauma for the International Psychoanalytic University Berlin - Trilingual project: English, German, Bulgarian. To be published in 2020.

June 2020 - December 2021 - Main Translator for Zeiss Medicine Technique

Since June 2019 - Chief translator for ComT ec McDonald's Happy Meal Project

Since March 2019 - Chief Translator for AMK Germany

Since January 2019 - Chief translator for Roche for Germany and Bulgaria (medical devices and solutions)

Since October 2018 - Chief translator for AXA Medical Claims

Since January 2013 - Chief Translator and Content Manager for Military Vehicles, Amercom for Germany, UK and Australia

Since August 2012 - Chief Translator and Content Manager for Helikopter Kollektion, Germany

Since December 2011 - Freelance translator with German, Bulgarian and English

December 2011 - April 2013 Project and Product Manager at Hewlett-Packard Global Delivery Center, Bulgaria

- Main tasks include: leading and supporting technical projects, consultancy tasks, process changes and business support. Product development and implementation: market research, product implementation coordination, responsibilities for success and sales rates of implemented products. Language assessments of new hires, language projects and quality management of foreign language skills. Team leadership and event leadership.

April 2010 - April 2011 Professor Assistant at the University of Siegen, department of English Studies.

- Main tasks include: Teaching courses in English literature and culture, preparation of publications, including monographs and articles, organization of conferences, examinations.

Since July 2007 - freelance editor, journalist and translator for German and English media and publications

- Main tasks include: preparation of articles on various topics, editing of academic, business and fictional texts. Customers include among others: einsurance GmbH, the University of Munich, 7peak GmbH, Dr. Maria Kuwilsky and others.

July 2007 - April 2010 Research Assistant at the University of Munich, Department of German literature

July 2006 - February 2011 Head of Communications and Marketing

- Main tasks include: Leading the department of communications and product marketing, developing new strategies for marketing optimization (all types of media), develop concepts of new products, of their implementation and marketing campaign.
- Additionally since 2008: Text production, editing, online tools management, establishment of editorial and marketing concepts for SEO and social media. Topics covered: Car industry, finances and insurance, culture, cooking and healthy lifestyle. For more information see portfolio attachment.

October 2000 - June 2006 - Assistant Store Manager Nordsee, Airport Munich

Teaching Experience:

Course at the University of Sofia in the winter 2013: "The Holocaust - Fact, Text, Image."

Course at the University of Sofia in the summer 2011: "The Metaphor - language, literature and beyond."

Course at the University of Siegen in the summer 2011: Introduction to Literary and Cultural Studies.

Course at the University of Siegen in the summer 2011: "Re-Inventing the 18th Century."

Seminar at the University of Karlsruhe in the spring 2011: "Humanities meet the World."

Course at the University of Siegen in the winter 2010/2011: "The Cult of Elizabeth in Art and Literature."

Course at the University of Siegen in the winter term 2010/2011: "Reading Poetry."

One week seminar at the Centre for Advanced Studies in Munich in the winter 2010: "Key Concepts of Modern Humanitarian Studies."

Course at the University of Hamburg in November 2010: "Success and Power through the Ages."

Course at the British Library, London, in August 2010: "Handle with Care - the Renaissance Treasures of World Libraries."

Course at the University of Siegen in the summer term 2010: "Key Concepts in Renaissance Studies."

Course at the University of Siegen in the summer term 2010: "Media history - the non- European perspective."

Course at the University of Siegen in the summer 2010: "The Sensation Novel: *Lady Audley's Secret*, *The Moonstone* and *Dracula*."

Seminar for the Bavarian Academy of Sciences in the summer 2009: "Modern Concepts of Research and Expression."

Course at the University of Munich in the summer 2008: "The Cult of Elizabeth: Now and Then. Text, Painting, Film."

Workshop for undergraduate Students at the International Conference in Literature and Linguistics, Athens 2008: "The Performance of the Manuscript and the Role of the Author".

Presentations at international conferences:

April 2014 - Dismantling the Bard. Theories of Identity. World Shakespeare Conference, Paris, France.

November 2013 - Classics and Canon in Russian Literature. The Academic Perspective.

October 2012 - Opening Moderation at the annual conference of IDK, Ludwig-Maximilians University of Munich, Germany.

October 2012 - "The Apocrypha Shouting in Silence. Unpublished Attacks on Elizabeth I." Lecture session for the Bavarian Academy of Sciences, Munich, Germany.

September 2011 - "The Body as Medium in Early Modern Theatre." Presentation at the Annual conference of ESSE in Istanbul, Turkey.

April 2011 - "Solve the mystery. Intertextuality and the practice of reading of non-canonical texts of the English Renaissance." Presentation at the international Conference "Dangerous Liaisons," Bulgarian Academy of Sciences.

March 2011 - "Private and Public Bodies in the Writings of Elizabeth I." Presentation at the annual conference of the Spanish Society for Renaissance Studies, Madrid, Spain.

July 2010 - "Speculating on Literary Analysis of Drama." Presentation at the University of Goettingen during the Annual Conference of CDE.

April 2010 - "Self and World in the Discourse of Guiana." Presentation at the SEDERI Conference, Oporto, Portugal.

November 2009 - "Stage and Conflict in Shakespeare's *Phoenix and the Turtle*." Presentation at the annual ESRA-conference, Pisa, Italy.

November 2009 - "And now - my King..." - Visions of Love in Shakespeare's *Macbeth*. Presentation at the Conference "The Unseen Text," University of Marseille, France.

May 2009 - "Elizabeth I as Author and Orator." Presentation at the Seminar "Women Writers of the Renaissance" organized by Dr. Isabel Karremann, LMU Munich.

April 2009 - "Textual and Religious Strategies in Raleigh's *Discoverie of Guiana*." Presentation at the International Conference "Region and Religion," University of London.

November 2008 - "Text and Context in Raleigh's *Ocean to Cynthia*." Presentation at the international Conference "Text and Context" at Belfast Queen's University.

September 2008 - "Romeo and Juliet in the Pop Charts." Presentation at the Conference "Rereading Shakespeare," Cambridge University, UK.

July 2008 - "The Performance of the Manuscripts. The Poetry of Sir Walter Raleigh." Presentation at the International Conference in Literature and Linguistics, Athens, Greece.

June 2008 - "The Unfortunate Life of Robert Chester's *Loves Martyr*." Presentation at the international Conference "The Lives of the Book," University of Nancy.

Awards:

2010 - Award of the Bavarian Ministry of Education for Excellence in academic achievements.

2008 - Bursary for young academicians, Queen's University, Belfast.

Publications:

Monographs:

Drenkov, B. *Doctor Faustus - New Critical Essays*. Howrah and London: Roman Books, 2014.

Drenkov, B. *Hamlet - New Critical Essays*. Howrah and London: Roman Books, 2014. (forthcoming)

Drenkov, B. *Resistance - Study Guide*. London: ZigZag Publications, 2013.

Drenkov, B. *The Twelfth Night - New Critical Essays*. Howrah and London: Roman Books, 2013. (forthcoming)

Drenkov, B. *Macbeth - New Critical Essays*. Howrah and London: Roman Books, 2013. (forthcoming)

Drenkov, B. *Deborah, Cynthia, Oriana and the Phoenix: The Sacred Queen. The Cult of Elizabeth and Its Textuality*. Howrah and London: Roman Books, 2012.

Articles (limited selection):

Drenkov, B. "Classics and Canon in Russian Literature. The Academic Perspective." In: Russian Literature Today. Sofia: Abagar, 2013.

Drenkov, B. "The frightful Russian: Russian Classics on the Western Screens." In: Russian Classics Re-Read. Sofia: Fakel, 2013.

Drenkov, B. "The History of the Carnavalesque; Genealogy of False Identities outside Art." In: Twelfth Night - New Critical Essays. Howrah and London: Roman Books.

Drenkov, B. "Introduction." In Macbeth - New Critical Essays, Howrah and London: Roman Books, 2013.

Drenkov, B. "The Crisis of Modern Museums" In Modern Art - the European View, eds. Eyck and Giordi. Montpellier: Presses Universitaires de Montpellier, 2011.

Drenkov, B. "The Unfortunate Life of Robert Chester's *Loves Martyr*." In Book Practices and Textual Itineraries, eds. Eyck, Latham, Colle-Back. Nancy: Presses Universitaires de Nancy, 2011.

Drenkov, B. "The Performance of the Manuscripts. The Poetry of Sir Walter Raleigh." In Proceedings of the First International Conference in Literature and Linguistics. Athens: Atiner, 2012 (in print).

Drenkov, B. "The Unfortunate Life of Robert Chester's *Loves Martyr*." In Book Practices and Textual Itineraries, eds. Eyck, Latham, Colle-Back. Nancy: Presses Universitaires de Nancy, 2011.

Drenkov, B. "Visions of Love in Shakespeare's *Macbeth*." In Macbeth - New Critical Essays ed. Suman Chakraborty. Howrah: Roman Books, 2013.

Drenkov, B. "The Politics of *Twelfth Night*." In Twelfth Night - New Critical Essays ed. Suman Chakraborty. Howrah: Roman Books, 2013 (forthcoming).

Drenkov, B. "Misreading Elizabeth. The Poetry of the Queen." In L'Atelier 6, Paris, 2010 (forthcoming).

Drenkov, B. "Media Awareness on the Elizabethan Stage: Webster's *White Devil*." In Modern Literary Studies 64. Oxford: Literanet, May 2012 (forthcoming).

Drenkov, B. "I need to know? The Real Shakespeare." Introduction to Ilya Gililov's *The Shakespeare Game*. Kunkai: Abagar, June 2010.

Drenkov, B. "Renaissance beyond Shakespeare - the World Theatre beyond the Canon." In: Re-Thinking Shakespeare. Moscow: New Studies in Art, September 2010.

Memberships:

Deutsche Shakespeare Gesellschaft

European Shakespeare Research Association

SEDERI - Spanish and Portuguese Society for Renaissance Literature CDE
Germany

ESSE